



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 13 ΜΑΪΟΥ 1981

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
128

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/3021

Περί έγκρίσεως του εις Δαμασκόν την 16ην 'Οκτωβρίου 1980 υπογραφέντος Πρωτοκόλλου της δευτέρας Συνόδου της Μικτής Έλληνο—Συριακής Διϋπουργικής 'Επιτροπής Οικονομικής και Τεχνικής Συνεργασίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ,
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ,
ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ,
ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ

Έχοντες υπόψει τὰς διατάξεις :

1. Τοῦ άρθρου 7 τῆς εἰς Δαμασκόν τὴν 8ην Φεβρουαρίου 1976 υπογραφείσης Συμφωνίας Οικονομικῆς, Πολιτιστικῆς καὶ Τεχνικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 523/1977 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 3 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεύχος Α' τῆς 11ης Ἰανουαρίου 1977, διὰ τῆς ὁποίας συνιστᾶται Διϋπουργικὴ Ἐπιτροπὴ Οικονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας πρὸς τὸν σκοπὸν διευκολύνσεως τῆς θέσεως ἐν λειτουργίᾳ τῆς Συμφωνίας καὶ τῆς περαιτέρω ἀναπτύξεως τῆς οικονομικῆς, πολιτιστικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν.

2. Τὸ ἄρθρον 2 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 523/1977 Νόμου διὰ τοῦ ὁποίου παρέχεται ἡ δυνατότης ἐγκρίσεως, τῶν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας τῆς 8ης Φεβρουαρίου 1976 συντασσόμενων ὑπὸ τῆς Διϋπουργικῆς Ἐπιτροπῆς Πρακτικῶν — Πρωτοκόλλων, διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργῶν.

3. Τὴν ὑπ' ἀριθ. Δ.Κ. 19792/1980 ἀπόφαση τοῦ Πρωθυπουργοῦ «περὶ ἀναθέσεως ἀρμοδιοτήτων εἰς τὸν Ὑπουργὸν Ἀνευ Χαρτοφυλακίου» (ΦΕΚ Β' 1064/15.10.1980).

4. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκρίση Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του τὸ εἰς Δαμασκόν τὴν 16ην Ὀκτωβρίου 1980 υπογραφέν Πρωτόκολλον τῆς δευτέρας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο—Συριακῆς Διϋπουργικῆς Ἐπιτροπῆς οικονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγ-

γλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολουθῶς :

Ἐν Ἀθήναις 16 Ἀπριλίου 1981

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΕΥ ΧΑΡΤΟΦΥΛΑΚΙΟΥ	ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΣΤΑΥΡΟΣ ΔΗΜΑΣ	ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ
ΓΕΩΡΓΙΑΣ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ	ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΑΝΟΣ
ΕΜΠΟΡΙΟΥ	ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΑΡ. ΚΑΛΑΝΤΖΑΚΟΣ	ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΣΙΑΔΗΣ
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ	ΙΩΑΝΝΗΣ ΦΙΚΙΡΗΣ

PROTOCOL

ON THE SECOND SESSION OF THE JOINT GREEK-SYRIAN MINISTERIAL COMMISSION FOR ECONOMIC & TECHNICAL COOPERATION.

The Joint Greek-Syrian Ministerial Commission established in accordance with Article 7 of the Agreement on Economic, Cultural and Technical Cooperation signed on February 8-th, 1976, between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Syrian Arab Republic, held its second session in Damascus from 11-17 of October, 1980.

The Greek Delegation was headed by H.E. Mr. Stavros Dimas, Minister of State. The Syrian Delegation was headed by H. E. Dr. Salim Yassin, Minister of State for Planning Affairs.

H. E. Mr. Dimas was received by :

— The Prime Minister H. E. Dr. Abdel-Raoul Al-Kassem

— The Deputy Prime Minister for Economic Affairs H. E. Mr. Abdel-Kader Kaddoura.

— Minister of Transportation H. E. Mr. Moharam Tayara

— Ministry of Industry H. E. Mr. Hussein El-Kady

— Minister of Communications H. E. Eng. Ra'fat Al-Kurdy

— Minister of Health H. E. Dr. Ghasoub Al-Rifa'y

— Minister of Tourism H. E. Dr. George Radwan.

The names of the members of the Greek and Syrian delegations are listed in the Annexes I and II respectively.

Both sides have reviewed the development of the cooperation between the two countries in the different fields involved and reaffirmed their common will to further promote and extend the existing cooperation.

Further to the talks between Greek and Syrian delegations, the following matters were agreed upon :

I. Trade Exchange

1. Both sides noted with satisfaction the constant growth of trade relations between the two countries and expressed their wish for its continuation and the diversification of goods exchanges in future, especially the manufactured and semi-manufactured goods for the mutual benefit of the two countries.

2. The two sides also agreed to take measures towards better diversification of goods and to encourage growth of the trade exchange volume between the two countries, among which are the participation in the international and specialized fairs of each country and exchange visits of businessmen delegations with view to establishing direct contacts between them.

3. The Greek side has shown its interest to buy from Syria a total quantity of 500.000 ton of Syrian crude oil for delivery until the end of 1980. The Syrian side explained that the whole production for 1980 destined for export is already committed since the start of 1980 on basis of one-year-term contract. They also added that in case there would be any surpluses of crude oil to sell on tender basis they will advise the Greek side for participation.

The Syrian side has shown its readiness to examine the purchase proposal which might be formulated by the Greek side with regard to one-year-term contract for 1981 in the light of the future crude oil export availability during the forthcoming year.

The Syrian side has expressed also its willingness to export petroleum products produced by the Syrian refineries in particular fuel oil and naphtha. The Greek side has promised to announce this matter to Greek enterprises.

II. Industrial Cooperation

1. Having reviewed the development of the industrial sector in the two countries, both sides noted the great potentialities for further industrial cooperation through various means among which are :

exchange of technical information, specification and documentation and know-how through direct and indirect contact between institutions concerned in accordance with regulations and laws in force in both countries.

2. The Greek side has expressed its intention to buy Syrian raw phosphate provided that it is over 31 % concentrate as it can be processed in the existing Greek factories. It also expressed the intention to buy Syrian rock-salt.

The Syrian side pointed out its readiness to meet the Greek needs of these two materials. The institutions concerned in both countries will take the necessary measures to this end.

3. The Greek side proposed to the Syrian side cooperation in various branches of industries such as shipbuilding, mechanical construction, electronics, pharmaceuticals, pesticides and light industries, through different ways of cooperation among which delivery of turn-key units. The Syrian side took note of this proposal.

III. Cooperation in the Field of Health

1. The Greek side declared that, in accordance with Article 5 of the Cooperation Agreement in the field of public health, is ready to receive patients from the Syrian Arab Republic for medical treatment free of

charge in Greek hospitals for a period of 150 weeks per annum.

2. The following procedures shall apply for receiving these patients :

a) The Ministry of Health in the Syrian Arab Republic submits to the Greek side the patients' documents either in French or in English.

b) The Greek side studies the possibility of their medical treatment in Greece and informs the Syrian side of its opinion, the date of their reception and the period of the medical treatment if the answer is positive.

c) The Greek side undertakes to accompany the Syrian patient from the airport of arrival to the place of hospitalisation and after completion of medical treatment from the hospital to the airport of departure.

d) A member of the patient's family is not allowed to accompany the patient. In case of necessity the Syrian side undertakes to pay the expenses of the person accompanying the patient during his stay in Greece.

IV. Cooperation in the Field of Tourism

1. Both sides exchanged information on the development of tourists services in both countries and emphasized the importance and the necessity to conclude executive protocol for the Agreement in the Field of Tourism signed on July 21, 1979. To this end, the Syrian side submitted to the Greek side a draft executive protocol. The Greek side promised to study the said draft and send its comments not later than the end of November, 1980.

The Greek side reiterated its invitation for a Syrian delegation to visit Greece and to resume discussions with a view to concluding the said executive protocol during the first quarter of 1981.

2. Both sides have agreed to discuss the possibility of carrying out technical and economic feasibility study for possible joint ventures in the field of tourism, especially in manufacturing furniture and equipment of tourist centers as well as tourism marketing.

V. Cooperation in the Field of Agriculture and Veterinary Medicines

1. In accordance with the Agreement signed in 1979, the two sides reviewed cooperation in the field of agriculture and veterinary medicines. They agreed that a meeting of experts should take place by the end of June, 1981, in order to finalize a working plan and procedures for strengthening the cooperation.

2. The Syrian side requested that the date of procurement of veterinary pharmaceutical drugs and vaccines and other veterinary equipment which are produced by the Greek public sector at cost price be executed beyond 1980.

The Greek side explained that its obligations to sell the above articles at cost price can be valid only up to the end of 1980. Thereafter, the EEC provisions will have to be applied.

3. Having in mind the importance of exchanging experiences, the Greek side gladly accepted a Syrian request for a group of 3—4 Syrian agricultural experts to visit Greece for a period of two weeks in order to get acquainted with the Greek experience in mechanical harvesting of cotton and other related matters of cotton cultivation.

4. The Greek side inquired about the Syrian decision on its proposal concerning fishing trials for fish sponge.

The Syrian side explained that the subject is still under consideration and the decision has not yet been made.

VI. Cooperation in the Field of Transportation

1. Road Transport

The two sides exchanged statistical data and information concerning the road transport between their countries as well as the transit traffic through their territories. They noted with satisfaction that road transport operations are performed without serious obstacles and they increase steadily.

2. Submarine Cable Project Tartous-Crete (PAL-MYRA)

The two sides expressed their satisfaction for the progress in the implementation of this important and vital project for both countries. The two sides also discussed the results of their individual negotiations with the administrations of countries which may benefit from the project and it was agreed to continue their efforts to negotiate with those countries which have not yet expressed their interest for the project and fixed their circuit requirements. The two sides will inform each other on the results of the above negotiations with a view to ensuring the utilisation of the highest possible number of circuits of the cable.

3. Train-Ferry

3.1 The two sides reconfirmed their decision to proceed as fast as possible in order to start the operation of the provisional rail-ferry between Greece and Syria.

For this reason, the two sides agreed to cooperate and expedite the execution of the engineering studies and all works deemed necessary for the port of Lattakia to receive the rail-ferry.

The Greek side stated that for its part all works have been completed and the port of Volos is now ready to serve the provisional operation of the rail-ferry.

For this purpose, the following programme and time schedule was agreed :

(a) The two sides through their competent bodies will establish a Joint Committee of experts for the follow-up of the execution of the necessary works and for setting up the conditions for the smooth operation of the rail-ferry.

The two sides agreed to exchange the latest by the end of October, 1980, the names of their representatives in the Joint Committee of experts.

(b) At the invitation put forward by the Greek Government, the two sides agreed :

(1) A delegation of Syrian experts will visit Greece on the 1st of November, 1980, in order to study the solutions given by the Greek competent authorities regarding the technical problems which they have confronted in the Port of Volos.

(2) Following the above visit of the Syrian delegation, a delegation of Greek experts will visit the Port of Lattakia, in order to cooperate with the competent Syrian Authorities, for the solution of the technical problems, which have been discussed during this session of the Joint Ministerial Commission, and to finalize by mid November, 1980, the work programme and time-schedule leading to the operation of the provisional line.

(c) The two sides agreed to evaluate the technical study to be submitted by TRANSCO S.A. the latest by the end of October, 1980. The said study will include the technical solutions for the berthing of railferries as well as the movement of the rail wagons through the Port of Lattakia to and from the rail-ferry.

(d) The two sides agreed to set up a joint group of experts, consisting of representatives of the Railway networks of the two countries, which will study tariffs, schedules, as well as commercial and accounting matters.

3.2 With reference to the Agreement signed on the 22nd of January, 1977, between the two Governments regarding the regular sea connection, between Syria and Greece, by ferry-boat, and the paragraph 9 of the pro-

toocol of the 1st Session of the Joint Ministerial Commission on the 21st of July, 1979, the two sides agreed to study in the near future the establishment of a joint venture which would undertake the exploitation of the rail-ferry line between the two countries.

4. Merchant Shipping Agreement

The two sides examined the Greek draft agreement on which the Syrian side submitted certain observations and agreed upon the drafting of most of the Articles concerned. The Syrian side proposed also the inclusion of two new articles, one regarding the wider use of the services of the Syrian State owned agency SHIPCO by the Greek shipowners and the other regarding the equal treatment on wages and employment opportunities of Syrian mariners on Greek vessels. The Greek side promised to examine these two new matters and it was agreed to resume discussions promptly.

VII Scientific and Technical Cooperation

1. Both sides have exchanged views on the draft Executive Protocol, submitted by the Syrian side, of the Agreement on Scientific and Technical Cooperation signed on July 21, 1979, and agreed to resume discussions either by direct contacts or through diplomatic channels with a view to conclude the said protocol not later than the end of June, 1981.

2. The Greek side accepted the Syrian request to provide technical assistance in the field of agriculture by receiving Syrian specialists according to the availabilities and in the light of the mutual interest. The Syrian side handed a list of requirements attached to this protocol as Annex III, and the Greek side promised to study it and reply thereon promptly.

VIII Judicial Assistance Agreement

The two sides had a useful exchange of views on the draft agreement on Judicial Assistance already submitted by the Syrian side and examined most of its provisions which were mutually accepted. It has been agreed that detailed discussions will resume in November (10-15) in Damascus between specialists of the two countries with a view to concluding this agreement during that meeting.

The Greek side expressed the wish that Greek consulting offices and construction enterprises have an equal opportunity to participate in the undertaking of studies and construction works in the various projects of the new five-year development plan of Syria. Any Syrian proposal to this effect would be welcome and forwarded by the Greek side to the appropriate bodies concerned. The Syrian side took note of this work.

It was agreed that the next session of the Joint Commission will be held in Athens during the last quarter of 1981, on a date to be fixed through diplomatic channels.

Both sides expressed their satisfaction for the friendly atmosphere and the spirit of mutual understanding which prevailed during the whole session of the Joint Commission.

Done in Damascus, this 16-th day of October, 1980, in two originals in the English Language, both texts been equally authentic.

For the Gouvernement of
the Hellenic Republic
STAVROS DIMAS

For the Gouvernement of the
Syrian Arab Republic
DR. SALIM YASSIN

ANNEX I LIST OF THE GREEK DELEGATION

MR. STAVROS DIMAS, Minister of State Head of the Delegation

MR. CONSTANTINE GEORGIU, Ambassador of Greece in Damascus.

MR. PETROS PAPADAKIS, Director General, Ministry of Coordination.

MR. VASSILIOS KARAVIAS, Director, Ministry of Coordination.

MR. DIMITRIOS ECONOMOU, Director, Ministry of Coordination.

MR. CHRISTOS MACHERITSAS, Special Counselor, Ministry of Foreign Affairs.

MR. VASSILIOS PAPPAS, District Attorney of The Court of Appeals, Ministry of Justice.

MR. DIMITRIOS GALLIS, Director, Ministry of Social Affairs.

MR. GEORGE PAPADIMITRIOU, Director, Ministry of Industry and Energy.

MR. PANAYIOTIS CHRISTODOULAKIS, Director, Ministry of Commerce.

MR. IOANNIS KARAGEORGAS, Director, Ministry of Communications.

MR. DIMITRIOS VAVOURIS, Director, Ministry of Merchant Marine.

MR. PETROS RETZEPERIS, Director, Ministry of Merchant Marine.

MR. ALEXIS DIMALEXIS, Head of Section, Ministry of Finance.

MR. MATTHAIOS MARAGOUDAKIS, Head of Section, Ministry of Agriculture.

MR. VIRON PAPAGEORGIOU, Director, Railway Organization of Greece.

MISS FOTINI ANGELIDIS, Scientific Collaborator, Ministry of Coordination.

MR. ANTONIOS STATHOPOULOS, Scientific Collaborator, Ministry of Coordination.

MR. GEORGIOS CHARALAMBIDIS, Interpreter.

EXPERTS

MR. IOANNIS ATHANASSOPOULOS, Representative of the Technical Chamber of Greece.

MR. GEORGE RIZOS, Head of the Libyan - Syrian Section in the Chamber of Commerce & Industry in Athens.

MR. BASSILIOS CHRISSAKIS, Head of the Section For Industry. In the Chamber of Commerce & Industry in Athens.

MR. MICHALIS DAIIOGLOU, Representative of the Chamber of Commerce.

ANNEX II

LIST OF THE SYRIAN DELEGATION

DR. SALIM YASSIN, Minister of State for Planning Affairs.

MR. HAMID MEREI, Deputy Minister of State for Planning Affairs

MR. AMIN BERZGEL, Deputy Minister of Transport

MR. MUNIR SULTAN, Deputy Minister of Justice

LIEUTENANT-GENERAL IN THE NAVY MOHAMMED AHMED ALKO, General Director of Ports

MR. ABDUL - KADER AL - NAYAL, Director of Planning, Scientific and Technical Relations at the State Planning Commission

MR. OMAR AL-SHOUBAJI, Director of General Relations at the Ministry of Transport

DR. BOTROS KHOURY, Deputy Director of Animal Health at the Ministry of Agriculture and Agrarian Reform

MR. MOHAMMED AL - TAQI, Director of Planning at the Ministry of Tourism

DR. ASA'AD AL - OSTWANY, Director of Planning at the Ministry of Health

DR. WALIED HAJ HUSSEIN, Director of International Relations at the Ministry of Health

MR. MAHMOUD MEKDAH, Director of Economic Management at the Ministry of Foreign Affairs

MR. IBRAHIM NOUR - EL - DIN, Director of Planning at the Maritime Transport Establishment

MR. TALAL MOUSLY, Director of Planning at The General Establishment of Telecommunications

MR. MOHAMMED AL - MALEH, Director of Investment Affairs at the Establishment of Telecommunications.

MR. MOHAMMED SARAKEY, Director of Marketing at the Ministry of Industry

MR. AMIN ABDALLAH, Director of Maritime at the Syrian Insurance Company

MR. KHALED AL - ASSOUD, Deputy Director of Planning the Ministry of Finance

MR. MOUSSA GHANNAM, Deputy Director of Planning for Scientific & Technical Relations at the State Planning Commission

MR. AHMED YASSIN AL - SABBAGH, Director of Social Services at the Ministry of Social Affairs and Labour

MR. HAYSAM AKIEL, Deputy Director for International Relations & Organizations at the Ministry of Economy & Foreign Trade

MR. WALIED EL - NOURY, Deputy Director of Industrial Planning at the State Planning Commission

MR. AHMED MEHOUB, From Tartous Port

MR. BADER FATAHY, From Lattakia Port

MR. MAHMOUD ZEINEH, Representative of the Maritime Commissioning Company

MR. FAYSAL MEREIWED, From the Ministry of Agriculture & Agrarian Reform

MR. WALIED WEHBEH, From the Directorate of Transport & Storage Planning at the State Planning Commission

MISS HANA HUSSEINI, Deputy Director for Home Trade Planning at the State Planning Commission

MISS RAGAD SHEIK AL - ARD, From the Directorate of Agriculture & Water Resources Planning at the State Planning Commission

MRS. GADA TAGHLIBI, From the Directorate of Planning for Scientific & Technical Relations at the State Planning Commission

ENG. MIKHAIEL JIRJIS, From the General Establishment of Railways.

ANNEX III

TECHNICAL COOPERATION

Needed for the Syrian Side in the Field of Agriculture			
Kind of training or cycle	Duration in month per person	Level	Number
— Technical training in producing veterinary anaerobic vaccins such as enteroroxemia vaccin for sheep.	6	Veterinarian	1
— Technical training for using the fluorescent microscop and veterinary laboratory tests such as fixation complement tests.. and other technical works in laboratories.	3-6	Veterinarian	1
— Technical training in poultry diseases (diagnostic in laboratory and health management)	6	Veterinarian	2
— Visiting the veteri-	1-2	Auxiliary Veterinarian	3
			2

nary centers and technical discussions and cooperation especially for Brucellosis in cattle and salmonellosis in poultry.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Τῆς 2ῆς Συνόδου τῆς μικτῆς Ἑλληνο - Συριακῆς Ὑπουργικῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ οἰκονομικὴ καὶ τεχνικὴ Συνεργασία.

Ἡ Μικτὴ Ἑλληνο - Συριακὴ Ὑπουργικὴ Ἐπιτροπὴ, ἡ συσταθεῖσα σύμφωνα μετ' τὸ ἄρθρο 7 τῆς Συμφωνίας γιὰ Οἰκονομικὴ, Πολιτιστικὴ καὶ Τεχνικὴ Συνεργασία ποὺ ὑπογράφηκε στὶς 8 Φεβρουαρίου 1976 μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Συριακῆς Δημοκρατίας, συνήλθε γιὰ δευτέρη φορά στὴ Δαμασκό στὸ διάστημα ἀπὸ 11 ἕως 17 Ὀκτωβρίου 1980.

Ἐπικεφαλῆς τῆς Ἑλληνικῆς ἀντιπροσωπείας ἦταν ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς ἄνευ χαρτοφυλακίου Σταῦρος Δήμας. Ἐπικεφαλῆς τῆς Συριακῆς ἀντιπροσωπείας ἦταν ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς ἄνευ χαρτοφυλακίου Ἀρμόδιος σὲ θέματα Προγραμματισμοῦ, Δρ. Salim Yassin.

Ἡ Αὐτοῦ Ἐξοχότητα κ. Δήμας ἔγινε δεκτὸς ἀπὸ :

Τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα τὸν Πρωθυπουργό, Δρα Abdel-Raouf Al Kasse.

Τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα τὸν Ἀντιπρόεδρο τῆς Κυβερνήσεως καὶ Ἀρμόδιο σὲ οἰκονομικὰ θέματα, Abdel - Kader Kaddeura.

Τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα, τὸν Ὑπουργὸ Μεταφορῶν Moharam Tayara.

Τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα, τὸν Ὑπουργὸ Βιομηχανίας Hussein El-Kady.

Τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα, τὸν Ὑπουργὸ Συγκοινωνιῶν μηχανικὸ Rafat Ao-Kurdy.

Τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα, τὸν Ὑπουργὸ Ὑγιεινῆς, Δρα Chasoub Al-Rifay.

Τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα, τὸν Ὑπουργὸ Τουρισμοῦ Δρα George Radwan.

Τὰ ὀνόματα τῶν μελῶν τῆς Ἑλληνικῆς καὶ Συριακῆς ἀντιπροσωπείας παραθέτονται στὰ Παραρτήματα Ι καὶ ΙΙ ἀντιστοίχως.

Οἱ δύο πλευρὲς ἀνασχόπησαν τὴν ἀνάπτυξη τῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν στοὺς διαφόρους τομεῖς καὶ ἐπαναβεβαίωσαν τὴν κοινὴ τους θέληση γιὰ περαιτέρω προώθηση καὶ ἀνάπτυξη τῆς ὑφισταμένης συνεργασίας.

Στὴ συνέχεια τῶν συνομιλιῶν μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς καὶ Συριακῆς ἀντιπροσωπείας συμφωνήθησαν τὰ ἀκόλουθα θέματα :

I. Ἐμπορικὲς Ἀνταλλαγές.

1. Οἱ δύο πλευρὲς σημείωσαν μετ' ἱκανοποίηση τὴν σταθερὴν ἀνάπτυξη τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μεταξύ τῶν δύο χωρῶν καὶ ἐξέφρασαν τὴν ἐπιθυμίαν τους γιὰ τὴν συνέχισή της καὶ γιὰ τὴν διαφοροποίηση τῶν ἐμπορευμάτων ποὺ θὰ ἀνταλλάγουν στὸ μέλλον, εἰδικὰ τῶν κατεργασμένων καὶ ἡμι-κατεργασμένων ἐμπορευμάτων, πρὸς ἀμοιβαῖο ὄφελος τῶν δύο χωρῶν.

2. Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν ἐπίσης νὰ λάβουν μέτρα γιὰ τὴν καλύτερη διαφοροποίηση τῶν ἀγαθῶν ὡς καὶ νὰ ἐνθαρρύνουν τὴν ἀνάπτυξη τοῦ ὅγκου τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξύ τῶν δύο χωρῶν στὰ ἀνωτέρω μέτρα περιλαμβάνονται, ἡ συμμετοχὴ σὲ διεθνεῖς καὶ εἰδικευμένες ἐκθέσεις κάθε κράτους καὶ ἡ ἀνταλλαγὴ ἐπισκέψεων ἀντιπροσωπειῶν ἀπὸ ἐπιχειρηματίες μετ' σκοπὸ τὴν δημιουργία ἀπ' εὐθείας ἐπαφῶν μεταξύ τους.

3. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐκδήλωσε τὸ ἐνδιαφέρον της νὰ ἀγοράσει ἀπὸ τὴν Συρία συνολικὴ ποσότητα 500.000 τόνων Συριακοῦ ἀργοῦ πετρελαίου μετ' προθεσμία παραδόσεως τὰ τέλη τοῦ 1980. Ἡ Συριακὴ πλευρὰ ἐξήγησε ὅτι ὁλόκληρη ἡ παραγωγή γιὰ τὸ 1980, ἡ προορισμένη γιὰ ἐξαγωγή, ἔχει

ἤδη δεσμευθεῖ ἀπὸ τὶς ἀρχὲς τοῦ 1980 μετ' βάση μονοστὲς συμβόλαιο. Πρόσθεσαν ἐπίσης, ὅτι σὲ περίπτωσιν ποὺ θὰ ὑπάρξουν πλεονάσματα ἀργοῦ πετρελαίου γιὰ πώληση βάσει προσφορῶν προμηθειᾶς σὲ μειοδοτικὸ διαγωνισμό, θὰ εἰδοποιήσουν τὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ προκειμένου νὰ συμμετάσχει.

Ἡ Συριακὴ πλευρὰ ἔχει ἐπιδείξει τὴν ἐτοιμότητά της γιὰ ἐξέταση προτάσεων ἀγορᾶς ποὺ θὰ διατυπώνονταν ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ σχετικὰ μετ' τὴ συνάψη μονοστοῦς συμβολαίου γιὰ τὸ 1981, κάτω ἀπὸ τὸ πρῶμα μιᾶς μελλοντικῆς ἐξαγωγικῆς διαθεσιμότητος ἀργοῦ πετρελαίου γιὰ τὸ προσεχὲς ἔτος.

Ἡ Συριακὴ πλευρὰ ἐξέφρασε ἐπίσης τὴν ἐπιθυμίαν της γιὰ τὴν ἐξαγωγή πετρελαιοειδῶν ποὺ παράγουν τὰ Συριακὰ διυλιστήρια καὶ συγκεκριμένα βενζίνης καὶ νάφθας.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑποσχέθηκε νὰ ἀνακοινώσῃ τὸ θέμα αὐτὸ στὶς Ἑλληνικὲς ἐπιχειρήσεις.

II. Βιομηχανικὴ Συνεργασία.

1. Ἀφοῦ προέβησαν σὲ ἀνασκόπηση τῆς ἀναπτύξεως τοῦ βιομηχανικοῦ τομέα στὶς δύο χώρες, οἱ δύο πλευρὲς ἐπεσήμαναν τὶς μεγάλες δυνατότητες γιὰ περαιτέρω βιομηχανικὴ συνεργασία μετ' διάφορα μέσα, στὰ ὁποῖα περιλαμβάνονται :

Ἡ ἀνταλλαγὴ τεχνικῶν πληροφοριῶν, προδιαγραφῶν καὶ ἐγγράφων στοιχείων ὡς καὶ τεχνικῶν γνώσεων μετ' ἀμεσες καὶ ἔμμεσες ἐπαφές μεταξύ τῶν ἐνδιαφερομένων ἰδρυμάτων, σύμφωνα μετ' τοὺς κανονισμοὺς καὶ τοὺς Νόμους ποὺ ἰσχύουν στὶς δύο χώρες.

2. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν πρόθεσή της νὰ ἀγοράσῃ Συριακὸ ἀκατέργαστο φωσφορικὸ ἄλας μετ' τὴν προϋπόθεση ὅτι θὰ εἶναι περιεκτικότητος πάνω ἀπὸ 31 %, ὥστε νὰ μπορεῖ νὰ τύχει ἐπεξεργασίας στὰ ὑπάρχοντα Ἑλληνικὰ ἐργοστάσια. Ἐξέφρασε ἐπίσης τὴν πρόθεσή της νὰ ἀγοράσῃ Συριακὸ ὀρυκτὸ ἄλας. Ἡ Συριακὴ πλευρὰ ὑπογράμμισε τὴν ἐτοιμότητά της νὰ ἀνταποκριθεῖ στὶς Ἑλληνικὲς ἀνάγκες γιὰ τὰ δύο αὐτὰ ὑλικά. Τὰ ἐνδιαφερόμενα ἰδρύματα στὶς δύο χώρες θὰ λάβουν τὰ κατὰλληλα μέτρα γιὰ τὸν σκοπὸ αὐτό.

3. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ πρότεινε στὴ Συριακὴ πλευρὰ συνεργασία σὲ διαφόρους τομεῖς τῆς βιομηχανίας ὅπως ἡ ναυπηγικὴ, οἱ μηχανικὲς κατασκευές, τὰ ἡλεκτρονικά, τὰ φαρμακευτικά, τὰ φυτοφάρμακα καὶ οἱ ἐλαφρὲς βιομηχανίες, μέσω διαφόρων τρόπων συνεργασίας στοὺς ὁποίους περιλαμβάνεται καὶ ἡ παράδοση ἐτοιμοπαράδοτων μονάδων.

Ἡ Συριακὴ πλευρὰ ἔλαβε ὑπόψη τὴν πρόταση αὐτή.

III. Συνεργασία στὸν τομέα τῆς Ὑγείας.

1. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ δήλωσε ὅτι, σύμφωνα μετ' τὸ ἄρθρο 5 τῆς Συμφωνίας γιὰ Συνεργασία στὸν τομέα τῆς δημόσιας ὑγείας, εἶναι ἐτοιμὴ νὰ δεχθεῖ ἀσθενεῖς ἀπὸ τὴν Συριακὴ Ἀραβικὴ Δημοκρατίαν γιὰ δωρεάν ἰατρικὴ περίθαλψιν σὲ Ἑλληνικὰ νοσοκομεῖα, γιὰ περίοδον 150 ἐβδομάδων τὸ χρόνο.

2. Προκειμένου νὰ γίνουν δεκτοὶ οἱ ἀσθενεῖς αὐτοὶ θὰ πρέπει νὰ ἀκολουθηθοῦν οἱ ἀκόλουθες διαδικασίες :

α) Τὸ Ὑπουργεῖο Ὑγιεινῆς τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας καταθέτει στὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ τὰ ἔγγραφα ποὺ ἀφοροῦν τοὺς ἀσθενεῖς εἴτε στὰ Γαλλικὰ εἴτε στὰ Ἀγγλικὰ.

β) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ μελετᾷ τὴν δυνατότητα γιὰ ἰατρικὴ περίθαλψιν τους στὴν Ἑλλάδα καὶ πληροφορεῖ τὴν Συριακὴν πλευρὰ γιὰ τὴν γνώμη της, τὴν ἡμερομηνία ποὺ θὰ γίνουν αὐτοὶ δεκτοὶ καὶ τὴν περίοδον τῆς ἰατρικῆς περιθάλψεως, ἐφ' ὅσον ἡ ἀπάντησιν εἶναι θετικὴ.

γ) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀναλαμβάνει νὰ συνοδεύσῃ τὸ Σύριο ἀσθενὴ ἀπὸ τὸν ἀερολιμένα ἀφίξεως στὸν ὅρο τῆς νοσηλείας καὶ μετὰ τὴν ὁλοκλήρωσιν τῆς ἰατρικῆς θεραπείας, ἀπὸ τὸ νοσοκομεῖο μέχρι τὸν ἀερολιμένα ἀναχωρήσεως.

δ) Δὲν ἐπιτρέπεται σὲ μέλος τῆς οἰκογένειας τοῦ ἀσθενῆ νὰ τὸν συνοδεύσῃ. Σὲ περίπτωσιν ἀνάγκης ἡ Συριακὴ πλευρὰ ἀναλαμβάνει νὰ καταβάλλῃ τὰ ἐξόδα τοῦ προσώπου ποὺ θὰ συνοδεύσῃ τὸν ἀσθενὴ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παραμονῆς του στὴν Ἑλλάδα.

IV. Συνεργασία στον Τομέα του Τουρισμού.

1. Οι δύο πλευρές αντήλλαξαν πληροφορίες σχετικά με την ανάπτυξη των τουριστικών υπηρεσιών στις δύο χώρες και τόνισαν την σπουδαιότητα και την αναγκαιότητα για τη σύναψη έκτελεστικού πρωτοκόλλου της Συμφωνίας στον τομέα του Τουρισμού, που υπογράφηκε στις 21 Ιουλίου 1979. Για τον σκοπό αυτό, η Συριακή πλευρά κατέθεσε στην Ελληνική σχέδιο έκτελεστικού πρωτοκόλλου. Η Ελληνική πλευρά υποσχέθηκε να μελετήσει το παραπάνω σχέδιο και να στείλει τα σχόλια της όχι αργότερα από το τέλος του Νοεμβρίου 1980.

Η Ελληνική πλευρά επανέλαβε πρόσκλησή της προς την Συριακή αντιπροσωπεία να επισκεφθεί την Ελλάδα για επανάληψη συνομιλιών που σκοπό θα έχουν την σύναψη του ανωτέρω έκτελεστικού πρωτοκόλλου κατά τη διάρκεια του πρώτου τριμήνου του 1981.

2. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συζητήσουν την δυνατότητα εκτελέσεως τεχνικο-οικονομικής μελέτης σκοπιμότητας για πιθανές κοινοπραξίες στον τομέα του Τουρισμού, ειδικά στην κατασκευή επίπλων και εξοπλισμού τουριστικών κέντρων καθώς και στο Τουριστικό Μάρκετινγκ.

V. Συνεργασία στον τομέα της Γεωργίας και των κτηνιατρικών φαρμάκων.

1. Σύμφωνα με την Συμφωνία που υπογράφηκε το 1979, οι δύο πλευρές έκαναν ανασκόπηση της συνεργασίας στον τομέα της γεωργίας και των κτηνιατρικών φαρμάκων. Συμφώνησαν να γίνει συνάντηση εμπειρογνομόνων στο τέλος του Ιουνίου 1981, με σκοπό την όριστικοποίηση ενός σχεδίου εργασίας και διαδικασιών για την επίρρωση της συνεργασίας.

2. Η Συριακή πλευρά ζήτησε όπως η ήμερομηνία προμήθειας κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων και έμβολων καθώς και άλλων κτηνιατρικού εξοπλισμού, που παρασκευάζονται από τον Ελληνικό Δημόσιο τομέα σε τιμή κόστους, να εκτελεσθεί μετά το 1980.

Η Ελληνική πλευρά εξήγησε ότι οι υποχρεώσεις της για πώληση των παραπάνω ειδών σε τιμή κόστους θα μπορούν να ισχύουν μέχρι το τέλος του 1980, μετά ταύτα θα τυγχάνουν εφαρμογής οι διατάξεις της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

3. Λαμβάνοντας υπόψη την σπουδαιότητα ανταλλαγής εμπειριών, η Ελληνική πλευρά ευχαρίστως απεδέχθη Συριακή αίτηση να επισκεφθεί όμας 3-4 γεωργικών εμπειρογνομόνων την Ελλάδα για περίοδο δύο εβδομάδων, προκειμένου να λάβει γνώση της Ελληνικής εμπειρίας στην μηχανική συγκομιδή του βάμβακος και σε άλλα θέματα συναφή με την καλλιέργεια του βάμβακος.

4. Η Ελληνική πλευρά ζήτησε να μάθει την απόφαση της Συρίας στην πρότασή της για σπογγαλιευτικές δοκιμές. Η Συριακή πλευρά εξήγησε ότι το θέμα εξετάζεται ακόμη και ότι μέχρι τώρα δεν έχει παρθεί απόφαση.

VI. Συνεργασία στον τομέα των Μεταφορών.

1. Οδικές Μεταφορές.

Οι δύο πλευρές αντήλλαξαν στατιστικά στοιχεία και πληροφορίες που αφορούν τις οδικές μεταφορές μεταξύ των χωρών τους καθώς και την τράνζιτο διακίνηση διά μέσου των εδαφών τους. Σημείωσαν με ικανοποίηση ότι οι οδικές μεταφορές εκτελούνται χωρίς σοβαρά εμπόδια και αυξάνουν σταθερά.

2. Σχέδιο υποβρυχίου καλωδιακής συνδέσεως Ταρτούς-Κρήτης (PALMYRA).

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την πρόοδο στην εφαρμογή αυτού του σπουδαίου και ζωτικού σχεδίου για τις δύο χώρες. Οι δύο πλευρές συζητήσαν επίσης τα αποτελέσματα των προσωπικών τους διαπραγματεύσεων με τις διοικήσεις των χωρών που μπορούν να ωφεληθούν από το σχέδιο και συμφωνήθηκε να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους για διαπραγματεύσεις με εκείνες τις χώρες οι οποίες δεν έχουν ακόμη εκφράσει το ενδιαφέρον τους για το σχέδιο και δεν έχουν καθορίσει τις ανάγκες τους για την

χρησιμοποίηση του κυκλώματος. Οι δύο πλευρές θα πληροφορήσουν ή μία την άλλη για τα αποτελέσματα των παραπάνω διαπραγματεύσεων με σκοπό τη διασφάλιση της χρησιμοποίησής του όσο το δυνατόν μεγαλύτερου αριθμού κυκλωμάτων του καλωδίου.

3. Σιδηροδρομικό Πορθμείο.

3.1. Οι δύο πλευρές επαναβεβαίωσαν την απόφασή τους να προχωρήσουν όσο το δυνατόν γρηγορότερα προκειμένου να αρχίσει η λειτουργία της προσωρινής πορθμιακής σιδηροδρομικής γραμμής μεταξύ Ελλάδος και Συρίας.

Για το σκοπό αυτό, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συνεργασθούν και να επισπεύσουν την εφαρμογή των μηχανολογικών μελετών και όλων των εργασιών που θεωρούνται αναγκαίες για την εγκατάσταση της πορθμιακής σιδηροδρομικής γραμμής στο λιμένα της LATTAKIA.

Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι από μέρους της έχουν ολοκληρωθεί όλες οι εργασίες και το λιμάνι του Βόλου είναι τώρα έτοιμο να εξυπηρετήσει την προσωρινή λειτουργία της σιδηροδρομικής πορθμιακής γραμμής. Για τον σκοπό αυτό, συμφωνήθηκε το ακόλουθο πρόγραμμα και χρονοδιάγραμμα:

(α) Οι δύο πλευρές μέσω των αρμοδίων τους οργάνων θα συστήσουν Μικτή Επιτροπή εμπειρογνομόνων για την συνέχιση της εκτελέσεως των αναγκαίων εργασιών και για την διατύπωση των όρων όμαλης λειτουργίας της σιδηροδρομικής πορθμιακής γραμμής.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ανταλλάξουν το αργότερο μέχρι το τέλος Οκτωβρίου 1980, τα ονόματα των αντιπροσώπων τους στην Μικτή Επιτροπή εμπειρογνομόνων.

(β) Μετά από πρόσκληση που απήρθη η Ελληνική Κυβέρνηση, οι δύο πλευρές συμφώνησαν:

(1) Αντιπροσωπεία από Σύριους εμπειρογνώμονες να επισκεφθεί την Ελλάδα την 1η Νοεμβρίου 1980, με σκοπό να μελετήσει τις λύσεις που έδωσαν οι αρμόδιες Ελληνικές αρχές στα τεχνικά προβλήματα που αντιμετώπισαν στο λιμάνι του Βόλου.

(2) Μετά την παραπάνω επίσκεψη της Συριακής αντιπροσωπείας, αντιπροσωπεία από Έλληνες εμπειρογνώμονες, να επισκεφθεί το λιμάνι της LATTAKIA, με σκοπό να συνεργασθεί με τις αρμόδιες Συριακές αρχές, για την λύση των τεχνικών προβλημάτων που συζητήθηκαν κατά την διάρκεια αυτής της Συνόδου της Μικτής Υπουργικής Επιτροπής και για να όριστικοποιήσει μέχρι τα μέσα Νοεμβρίου 1980 το εργασιακό πρόγραμμα και χρονοδιάγραμμα για την λειτουργία της προσωρινής γραμμής.

(γ) Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να αξιολογήσουν την τεχνική μελέτη που θα υποβληθεί από την TRANSCO A.E., το αργότερο μέχρι το τέλος του Οκτωβρίου 1980. Η παραπάνω μελέτη θα περιλαμβάνει τις τεχνικές λύσεις για τον προσορισμό των σιδηροδρομικών πορθμείων καθώς και την διακίνηση των σιδηροδρομικών βαγονιών, μέσω του λιμανιού της LATTAKIA, προς και από το σιδηροδρομικό πορθμείο.

(δ) Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συστήσουν μικτή ομάδα εμπειρογνομόνων, αποτελούμενη από αντιπροσώπους των σιδηροδρομικών δικτύων των δύο χωρών, που θα μελετήσει τους δασμούς, τα δρομολόγια, καθώς και θέματα εμπορικής και λογιστικής φύσεως.

3.2. Αναφορικά με την Συμφωνία που υπογράφηκε στις 22 Ιανουαρίου 1977 μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων σχετικά με την τακτική με φέrru - μπάνι, θαλάσσια σύνδεση της Συρίας με την Ελλάδα, ως και με την παράγραφο 9 του Πρωτοκόλλου της 1ης Συνόδου της Μικτής Υπουργικής Επιτροπής που συνήλθε την 21η Ιουλίου 1979, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να μελετήσουν στο έγγυς μέλλον την καθιέρωση κοινοπραξιών που θα ανέλαβαν την εκμετάλλευση της σιδηροδρομικής πορθμιακής γραμμής μεταξύ των δύο χωρών.

4. Συμφωνία Εμπορικής Ναυτιλίας.

Οι δύο πλευρές εξέτασαν το Ελληνικό σχέδιο συμφωνίας για το όποιο η Συριακή πλευρά υπέβαλε ώρισμένες παρατη-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

ρήσεις και συμφώνησαν για την σύνταξη των περισσότερων άρθρων που ενδιέφεραν. Η Συριακή πλευρά πρότεινε επίσης να περιληφθούν και δύο νέα άρθρα, ένα που να αφορά την ευρύτερη χρήση των υπηρεσιών της Συριακής κρατικής 'Εταιρείας SHIPCO από τους Έλληνες πλοιοκτήτες, και ένα άλλο που να αφορά την ίση μισθολογική μεταχείριση καθώς και ίσες ευκαιρίες απασχολήσεως των Σύριων ναυτικών σε Έλληνικά πλοία. Η Έλληνική πλευρά υποσχέθηκε να εξετάσει αυτά τα δύο νέα θέματα και συμφωνήθηκε να επαναλάβουν άμεσα συνομιλίες.

VII. 'Επιστημονική και Τεχνική Συνεργασία.

1. Και οι δύο πλευρές αντήλλαξαν απόψεις για το σχέδιο του έκτελεστικού Πρωτοκόλλου, που υπέβαλε η Συριακή πλευρά, της Συμφωνίας για 'Επιστημονική και Τεχνική Συνεργασία που υπογράφηκε στις 21 'Ιουλίου 1979, και συμφωνήσαν να επαναλάβουν τις συνομιλίες είτε με άμεσες επαφές είτε μέσω της διπλωματικής οδού, με σκοπό τη σύναψη του ανωτέρω πρωτοκόλλου όχι αργότερα από το τέλος 'Ιουνίου 1981.

2. Η Έλληνική πλευρά αποδέχθηκε την Συριακή αίτηση για παροχή τεχνικής βοήθειας στον τομέα της Γεωργίας με το να δεχθεί τους Σύριους έμπειρογνώμονες, σύμφωνα με τις διαθεσιμότητες και κάτω από το πρίσμα του άμοιβαίου συμφέροντος. Η Συριακή πλευρά έγχειρισε κατάλογο αιτιάσεων που είναι προσαρτημένος στο παρόν Πρωτόκολλο ως παράρτημα ΙΙΙ και η Έλληνική πλευρά υποσχέθηκε να τον μελετήσει και να απαντήσει ταχέως.

VIII Συμφωνία δικαστικής βοήθειας.

Οι δύο πλευρές είχαν μία χρήσιμη ανταλλαγή απόψεων πάνω στο σχέδιο συμφωνίας για παροχή δικαστικής βοήθειας που ήδη υπέβαλε η Συριακή πλευρά και εξέτασαν τις περισσότερες από τις διατάξεις της που έγιναν άμοιβαίως αποδεκτές. Συμφωνήθηκε όπως οι έμπειρογνώμονες των δύο κρατών επαναλάβουν λεπτομερείς συνομιλίες τον Νοέμβριο (10 - 15) στην Δαμασκό, με σκοπό την σύναψη της συμφωνίας αυτής κατά την διάρκεια της συναντήσεως.

Η Έλληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία τα Έλληνικά τεχνικά γραφεία μελετών και οι επιχειρήσεις κατασκευών, να έχουν ίσες ευκαιρίες συμμετοχής στην ανάληψη μελετών και έργων κατασκευής στα σχέδια του νέου πενταετούς αναπτυξιακού προγράμματος της Συρίας, οποιαδήποτε Συριακή πρόταση για το σκοπό αυτό θα ήταν ευπρόσδεκτη και θα διαβιβαζόταν από την Έλληνική πλευρά στους αρμόδιους ενδιαφερόμενους φορείς. Η Συριακή πλευρά έλαβε υπόψη τα ανωτέρω.

Συμφωνήθηκε η επόμενη σύνοδος της Μικτής 'Επιτροπής να συγκληθεί στην Αθήνα κατά τη διάρκεια του τελευταίου τριμήνου του 1981, σε ήμερομηνία που θα καθορισθεί δια της διπλωματικής οδού.

Και οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την φιλική ατμόσφαιρα και το πνεύμα της άμοιβαίας κατανόησης που επεκράτησε καθόλου το διάστημα της συνόδου της Μικτής 'Επιτροπής.

Έγινε στην Δαμασκό στις 16 'Οκτωβρίου 1980, σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα, τα δύο δε κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Έλληνικής Δημοκρατίας

(υπογραφή)

ΣΤΑΥΡΟΣ ΔΗΜΑΣ

Για την Κυβέρνηση της Συριακής 'Αραβικής Δημοκρατίας

(υπογραφή)

ΔΡ. SALIM YASSIN

Κ. ΣΤΑΥΡΟΣ ΔΗΜΑΣ, 'Υπουργός άνευ χαρτοφυλακίου, 'Αρχηγός της 'Αντιπροσωπείας

Κ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ, Πρέσβης της Ελλάδος στη Δαμασκό

Κ. ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Γενικός Διευθυντής του 'Υπουργείου Συντονισμού

Κ. ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΑΡΑΒΙΑΣ, Διευθυντής του 'Υπουργείου Συντονισμού

Κ. ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Διευθυντής του 'Υπουργείου Συντονισμού

Κ. ΧΡΗΣΤΟΣ ΜΑΧΑΙΡΙΤΣΑΣ, Ειδικός Νομικός Σύμβουλος του 'Υπουργείου 'Εξωτερικών

Κ. ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΠΑΠΑΣ, Εισαγγελέας 'Εφετών του 'Υπουργείου Δικαιοσύνης

Κ. ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΓΑΛΛΗΣ, Διευθυντής του 'Υπουργείου Κοινωνικών 'Υπηρεσιών

Κ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, Διευθυντής του 'Υπουργείου Βιομηχανίας και 'Ενεργείας

Κ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ, Διευθυντής του 'Υπουργείου 'Εμπορίου

Κ. ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΑΡΑΓΙΩΡΓΑΣ, Διευθυντής του 'Υπουργείου Συγκοινωνιών

Κ. ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΒΑΒΟΥΡΗΣ, Διευθυντής του 'Υπουργείου 'Εμπορικής Ναυτιλίας

Κ. ΠΕΤΡΟΣ ΡΕΤΖΕΠΕΡΗΣ, Διευθυντής του 'Υπουργείου 'Εμπορικής Ναυτιλίας

Κ. ΑΛΕΞΗΣ ΔΗΜΑΛΕΞΗΣ, Τμηματάρχης του 'Υπουργείου Οικονομικών

Κ. ΜΑΘΑΙΟΣ ΜΑΡΑΓΚΟΥΔΑΚΗΣ, Τμηματάρχης του 'Υπουργείου Γεωργίας

Κ. ΒΥΡΩΝ ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ, Διευθυντής του 'Οργανισμού Σιδηροδρόμων Ελλάδος

ΔΙΣ ΦΩΤΕΙΝΗ ΑΓΓΕΛΙΔΟΥ, 'Επιστημονική Συνεργάτης του 'Υπουργείου Συντονισμού

Κ. ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ, 'Επιστημονικός Συνεργάτης του 'Υπουργείου Συντονισμού

Κ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ, Διερμηνεύς.

ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ

Κ. ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΣ, 'Αντιπρόσωπος του Τεχνικού 'Επιμελητηρίου Ελλάδος

Κ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΙΖΟΣ, Διευθυντής του Λιβυκο - Συριακού Τμήματος του 'Εμπορικού και Βιομηχανικού 'Επιμελητηρίου Αθηνών

Κ. ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΧΡΥΣΑΚΗΣ, Διευθυντής του Τμήματος Βιομηχανίας του 'Εμπορικού και Βιομηχανικού 'Επιμελητηρίου Αθηνών

Κ. ΜΙΧΑΛΗΣ ΔΑΙ-ΟΓΛΟΥ, 'Αντιπρόσωπος του 'Εμπορικού 'Επιμελητηρίου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ
ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

ΔΡ. SALIM YASSIN, Υπουργός Προγραμματισμού
 K. HAMID MEREI, Υφυπουργός Προγραμματισμού
 K. AMIN BERZGEL, Υφυπουργός Μεταφορών
 K. MUNIR SULTAN, Υφυπουργός Δικαιοσύνης
 ANTINAYARXOS
 MOHAMMED AHMED ALKO, Γενικός Διευθυντής
 Λιμένων
 K. ABDUL - KADER AL - NAYAL, Διευθυντής Προ-
 γραμματισμού, Έπιστημονικών και Τεχνικών Σχέσεων στην
 Κρατική Έπιτροπή Προγραμματισμού
 K. OMAR AL - SHOURBAJI, Διευθυντής Γενικών Σχέ-
 σεων του Υπουργείου Μεταφορών
 ΔΡ. BOTROS KHOURY, Υποδιευθυντής Ζωϊκής Υγιει-
 νής του Υπουργείου Γεωργίας και Αγροτικής Μεταρρυθμί-
 σεως.
 K. MOHAMMED AL - TAQI, Διευθυντής Προγραμμα-
 τισμού του Υπουργείου Τουρισμού
 ΔΡ. ASA' AD AL - OSTWANT, Διευθυντής Προγραμ-
 ματισμού του Υπουργείου Υγιεινής
 ΔΡ. WALIED HAJ HUSSEIN, Διευθυντής Διεθνών
 Σχέσεων του Υπουργείου Υγιεινής
 K. MAHMOUD MEKDA, Διευθυντής Οικονομικής
 Διαχειρίσεως του Υπουργείου Εξωτερικών
 K. IBRAHIM NOUR - EL - DIN, Διευθυντής Προγραμ-
 ματισμού του Οργανισμού Θαλασσίων Μεταφορών.
 K. TALAM MOUSLY, Διευθυντής Προγραμματισμού
 του Γενικού Οργανισμού Τηλεπικοινωνιών
 K. MOHAMMED AL - MALEH, Διευθυντής Έπενδύ-
 σεων του Οργανισμού Τηλεπικοινωνιών
 K. MOHAMMED SARAKBY, Διευθυντής ΜΑΡΚΕ-
 ΤΙΝΓΚ του Υπουργείου Βιομηχανίας
 K. AMIN ABDALLAH, Διευθυντής του Ναυτιλιακού
 Τμήματος της Συριακής Ασφαλιστικής Εταιρείας
 K. KHALED AL - ASSOUD, Υποδιευθυντής Προ-
 γραμματισμού του Υπουργείου Οικονομικών
 K. MOUSSA GHANNAM, Υποδιευθυντής Προγραμ-
 ματισμού Έπιστημονικών και Τεχνικών Σχέσεων στην Κρα-
 τική Έπιτροπή Προγραμματισμού
 K. AHMED YASSIN AL - SABBAGH, Διευθυντής
 Κοινωνικών Υπηρεσιών του Υπουργείου Κοινωνικών Υπο-
 θέσεων και Εργασίας
 K. HAYSAM AKIEL, Υποδιευθυντής Διεθνών Σχέσεων
 και Οργανισμού του Υπουργείου Οικονομικών και Έξω-
 τερικού Εμπορίου
 K. WALIED EL - NOURY, Υποδιευθυντής Βιομηχα-
 νικού Προγραμματισμού στην Κρατική Έπιτροπή Προγραμ-
 ματισμού
 K. AHMED MEHOUB, του Λιμένος TARTOUS
 K. BADER FATAHY, του Λιμένος τής ΛΑΤΤΑΚΙΑΣ
 K. MAHMOUD ZEINEH, Αντιπρόσωπος τής Ναυτι-
 λιακής Εταιρείας Προμηθειών
 K. FAYSAL MEREIWED, του Υπουργείου Γεωργίας
 και Αγροτικής Μεταρρυθμίσεως

K. WALIED WEHBEH, τής Διευθύνσεως Μεταφορών
 και Προγραμματισμού Αποθηκεύσεως στην Κρατική Έπι-
 τροπή Προγραμματισμού.

ΔΙΣ HANA HUSSEINI, Υποδιευθύντρια Προγραμμα-
 τισμού Έγχωριου Εμπορίου στην Κρατική Έπιτροπή Προ-
 γραμματισμού

ΔΙΣ RAG ADSHEIKAL - ARD, τής Διευθύνσεως Γεωρ-
 γίας και Προγραμματισμού Υδατικών Πόρων στην Κρατική
 Έπιτροπή Προγραμματισμού

Ka GADA, TAGHLIBI τής Διευθύνσεως Προγραμμα-
 τισμού Έπιστημονικών και Τεχνικών Σχέσεων στην Κρατική
 Έπιτροπή Προγραμματισμού

MIKHAEL JIRJIS, Μηχανικός του Γενικού Οργανι-
 σμού Σιδηροδρόμων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΡΙΑΚΗ ΠΛΕΥΡΑ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Είδος εκπαίδευσως ή κύκλου	Διάρκεια σε μήνες κατ' άτομο	Έπίπεδο	Αριθμός
—Τεχνική εκπαίδευση για την παραγωγή κτη- νιατρικών αναστόβων έμβολίων όπως του έν- τεροτοξιναιμικού έμβο- λίου για τα πρόβατα	6	Κτηνίατρος Κτηνιατρικά Βοηθητικά	1 1
—Τεχνική εκπαίδευση για την χρησιμοποίηση του φθορίζοντος μικρο- σκοπίου και κτηνιατρικά έργαστηριακά τέστ ό- πως εκείνα τής συνδέ- σεως του συμπληρώμα- τος.....	3-6	Κτηνίατρος	1
ώς και άλλες τεχνικές έργαστηριακές εργασίες			
—Τεχνική εκπαίδευση στις ασθένειες των που- λερικών (έργαστηριακή διαγνωστική και υγιο- νομική μέριμνα)	6	Κτηνίατρος	2
—Έπισκέψεις σε κτη- νιατρικά κέντρα, και τεχνικές συνομιλίες και συνεργασία ειδικά όσον άφορα την Βρουκέλλω- ση (μελιτοκοκκίαση) τών βοοειδών και την Σαλ- μονέλλωση τών πουλερικών	1-2	Κτηνίατρος	2
		Κτηνιατρικά Βοηθητικά	3